

I. 以下の文章は、ホラーティウスの『詩論』の361行にある言葉を解説したものである。下線部を訳しなさい。

Ut pictura poesis. "Wie die Malerei, (so) die Dichtung." Horaz, Ars poetica 361. In der Dichtung gebe es, führt Horaz aus, wie in der Malerei solche Kunstwerke, die bei näherer Betrachtung, und solche, die aus einiger Entfernung besser wirken; solche, die das Dunkel lieben, und solche, die bei hellem Licht betrachtet werden wollen; solche, die einmal gefallen haben, und solche, die auch zehnmal wiedergelesen noch gefallen werden.

II. 全文を和訳せよ。

Das Werk der Künstlerin und Naturforscherin Maria Sibylla Merian wurde zu ihren Lebzeiten und während des ganzen 18. Jahrhunderts sehr geschätzt. Zwischen 1675 und 1771 erschienen ihre naturkundlichen Bücher in 19. Auflagen. Sie gehörte im ausgehenden 17. und im frühen 18. Jahrhundert zu den führenden Insektenforscherinnen und zu den Pionieren der entstehenden Entomologie, die Herkunft und Verwandlung der kleinen Lebewesen im Zuge der aufkommenden wissenschaftlichen Empirie systematisch erforschten. Es ist bekannt, daß auch andere Frauen Raupen, Schmetterlinge und sonstige Insekten sammelten. Im Unterschied zu Maria Sibylla Merian beschrieben sie aber nicht deren Aussehen und Entwicklung und zeichneten sie nicht. Andererseits gab es zur Zeit Maria Sibylla Merians andere Insekten- und Blumenmalerinnen (...) - diese jedoch betrieben keine naturkundliche Forschung. Insofern unterscheidet sich Maria Sibylla Merian als zeichnende Naturkundlerin und als naturkundlich forschende Künstlerin deutlich von ihnen.

Entomologie:	昆虫学
Empirie:	経験に基づく方法
Raupe:	(ちょうなどの) 幼虫、いも虫